|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  | |  |  | | --- | --- | | ***Návrh smlouvy č.: 0021010325/1100*** |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  | Odběratel: | | | | | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  | **Historický ústav AV ČR, v.v.i. Prosecká 809/76 190 00 PRAHA 9 Česká republika** | | | | | | | | | | | | | | | | PID: | | | | | | | |  | | | | |  |  |  |
|  |  |  |  | | | | | |  |  | Smlouva: | | | | | | | |  | | | | |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  | Číslo účtu: | | | | | | | | **19-2795200207/0100** | | | | |  |  |  |
|  |  |  |  |  | Peněžní ústav: | | | | | | | | **Komerční banka, a.s.** | | | | |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  | | | | | | | | | Dodavatel: | | | | | | | | | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  | DIČ: | | | | | **CZ67985963** | | | |  |  | IČ: | | | | **74738101** | | | | | | | | DIČ: | | **CZ7701059938** | | |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  | IČ: | | | | | **67985963** | | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  | |  |  |  | | --- | --- | --- | |  |  |  | |  | **John Peter Spence 83 267 63 ZAJEČOV Česká republika** |  | |  | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  | Konečný příjemce: | | | | | | | | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  | |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | |  |  |  |  | |  | **NS381100 Praha-účtovací** | | | |  |  |  |  | | **doc. PhDr. Němeček Jan, DrSc.** | | | | | **E-mail: nemecek@hiu.cas.cz** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | **Termín dodání:** | | | | | | | **31.03.2022** | | |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | Forma úhrady: | | | | | | |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  | |  |  |  | | --- | --- | --- | | Místo dodání | : |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  | |  |  |  | | --- | --- | --- | | Způsob dopravy | : |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  | |  |  |  | | --- | --- | --- | | Dodací podmínky | : |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  | |  |  |  | | --- | --- | --- | |  |  |  | |  |  |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  | **PŘI FAKTURACI VŽDY UVÁDĚJTE ČÍSLO NÁVRHU SMLOUVY!** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  |  |  |
|  |  |  | **Předmět smlouvy:** Poskytnutí služby- překladatelské služby do anglického jazyka | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  |  |
|  |  |  | Položkový rozpis: | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  | **Položka** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | **Množství** | | | | | | **MJ** | | | | | **Cena/MJ vč. DPH** | | | | | | | | | | **Celkem s DPH** | | | | | | |  |  |  |
|  |  |  | Překlad knihy Jan Němeček - Daniela Němečková, Prototyp zrady. Životní příběh Augustina Přeučila. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  |  |  |
|  |  |  | |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | 220.00 |  | 605.00 | 133 100.00 | Kč | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  | **Celkem:** | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | **133 100.00** | | | | | **Kč** | |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  | ***Předpokládaná cena celkem (včetně DPH):*** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  |  |  |  | |  |  |  | | --- | --- | --- | | **133 100.00** | **Kč** |  | | | | | | | | |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  | **Datum vystavení:** | | | | | | | | | | | |  | 07.12.2021 | | | | | | | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  | **Vystavil:** | | | | | | | | | | | | | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  | Bc. Tomšů Lenka, DiS. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  |  |  |  | Razítko, podpis  Ing. | | | | | | | | | | |  |  |  |
|  |  |  |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  | **Interní údaje objednatele : 381100 \ 100 \ 800000 - Režie \ 0800 Deník: 1 \ Objednávky** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  |
|  | Organizace je zapsána u MŠMT v rejstříku v.v.i. podle § 6 zák. č. 341/2005 Sb. pod spisovou značkou 17113/2006-34/HÚ k 1.1.2007. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  |
|  | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | |
|  | | | | |  |  | | --- | --- | | ***Smluvní podmínky k návrhu smlouvy č.: 0021010325/1100*** |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | |
|  | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | |
|  | | | | Dodavatel se zavazuje provést pro objednatele **dílo** specifikované v položkovém rozpisu tohoto návrhu smlouvy a objednatel se zavazuje zaplatit dodavateli za toto dílo dohodnutou cenu.  **Záruka za jakost díla:** Dodavatel přebírá tuto záruku za jakost díla/provedených prací: Dílo bude způsobilé pro použití ke smluvenému/obvyklému účelu po dobu 2 let ode dne předání a převzetí díla.  **Způsob předání a převzetí díla: Autor zašle dílo k překladu osobně a dodavatel bude s autorem individuálně dílo konzultovat.**  **Další ujednání: Dílo**   **Smluvní podmínky:** Objednatel je vázán svým návrhem smlouvy po dobu 15 dnů ode dne odeslání dodavateli. Smlouva bude uzavřena písemným potvrzením návrhu smlouvy ze strany dodavatele, a to okamžikem doručení tohoto potvrzení objednateli. Nebude-li v této lhůtě návrh smlouvy dodavatelem přijat a potvrzení doručeno objednateli, pozbývá návrh smlouvy platnosti. Právní vztahy stran se řídí příslušnými ustanoveními občanského zákoníku - zákona č. 89/2012 Sb. **Splatnost faktury uvádějte vždy 14 dní od data vystavení daňového dokladu a jeho doručení objednateli bude maximálně 3 dny. Fakturu lze zaslat elektronicky na mail: taborska@hiu.cas.cz.**  V případě, že tato smlouva podléhá zveřejnění podle zákona č. 340/2015 Sb. o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a registru smluv, v platném znění, souhlasí obě smluvní strany se zveřejněním celého obsahu smlouvy podle tohoto zákona. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | |
|  | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | |
|  | | | | |  | | --- | | Návrh smlouvy převzal: ......................................................................................................................................................... | | |  |  | | --- | --- | | Dodavatel tímto potvrzuje převzetí návrhu smlouvy a zajistí provedení prací v termínu a uvedené ceně. | | |  |  | | Datum: .......................................... | Razítko, podpis: .......................................... | | **Žádáme Vás o potvrzení a vrácení návrhu smlouvy!** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | |